

课外文言文（一）翻译技巧

（一）文言文翻译常见问题

1. 专有名词，强行翻译
2. 该译不译，文白掺杂
3. 今义古义，不当替代
4. 脱离语境，误译词语
5. 该删不删、成分赘余（虚词、语气）
6. 该补不补，成分残缺（句式、语气）
7. 该调不调，语序混乱（句式）

（二）翻译原则

翻译原则：信、达、雅

直译为主，意译为辅

“信”指意义不悖原文，即是译文要准确，不偏离，不遗漏，也不要随意增减意思；“达”指不拘泥于原文形式，译文通顺明白；“雅”则指译文时选用的词语要得体，追求文章本身的古雅，简明优雅。

（三）文言文翻译方法

1. 留 “留”，就是保留。

凡是古今意义相同的词，以及古代的人名、地名、物名等，翻译时可保留不变。年号、人名、地名、官名、物名、书名、国名、器物名、度量衡单位等专有名词保留原样，不用翻译。

例如：“太行、王屋二山，方七百里，高万仞，本在冀州之南”太行、王屋、冀州是地名，七百里是度量衡，可以保留。翻译：太行、王屋两座山，方圆七百里，高七八千丈，本来在冀州南边。

2. 删 “删”，就是删除。

删掉无须译出的文言虚词。比如有的文章在句子的结尾会有一些语气词，它的作用是增强语气，这样的词语我们就可以不翻译。句子中没有实际意义的词还包括：发语词、凑足音节的助词、结构倒装的标志性词语、句中表停顿的词、个别连词等。

如：“夫战，勇气也。”

“夫”是语气助词，用在句首，引起议论。“也”也是语气助词，用于句末，表判断。

比如“何陋之有”——之，不译。

3. 补 “补”，就是增补。

（1）加字组词法解词

①变单音词为双音词

例如：“中通外直，不蔓不枝”中，“中”为“中间”、“通”为“贯通”、“外”为“外形”、“直”为“挺直”。

②数词后面增加量词

例如“撤屏视之，一人、一桌、一椅、一扇、一抚尺如故。”

(2) 补出省略句中的省略成分或语句。(注意：补出省略的成分或语句要加括号)

例如：一鼓作气，再而衰，三而竭。

“曰：‘独乐乐，与人乐乐，孰乐？’曰：‘不若与人。’”

4. 换

“换”，即换字法解词。用现代汉语词汇替代文言词汇、术语、惯用语等；词类活用词换成活用后的词；通假字换成本字等。

例如“吾、余、予”等换成“我”；“尔、汝”等换成“你”。

“岁赋其二”中的“岁”换成“年”。“予谓菊”中的“予”换成“我”。

5. “调”就是调整。

把古汉语倒装句调整为现代汉语句式。主谓倒装句、宾语前置句、介宾后置句、定语后置句等翻译时一般应调整语序，以便符合现代汉语表达习惯。

例如：“甚矣，汝之不惠！”

又如“古之人不余欺也！”

6. 变（贯）

“变”就是变通，“贯”指根据上下文语境，灵活贯通地翻译。在忠实于原文的基础上，活译有关文字，这就是所谓的“意译”。

例如“无丝竹之乱耳。”中的丝竹为借代

例如：“兵革非不坚利也”

如“波澜不惊”，可活译成“(湖面)风平浪静”。

(四) 注意事项

微观上：能把握句子中实词、虚词用法和意义。准确把握词类活用、一词多义、古今异义、通假现象，常用文言虚词，文言固定句式、文言固定短语、文言修辞格，文言文一些特殊表达现象。

宏观上：善于联系前后文推敲判定，整体理解，切忌断章取义，只见树木，不见森林，翻译时应当做到“词不离句，句不离段”。

1. 通读全文，找准译句的关键词（得分点）。

2. 将要求翻译的句子中的每个字都落实为现代汉语的解释。（“信”）

翻译个别字的最常用方法就是把古汉语中常用的单音节词换成现代汉语中常见的双音节词。人名地名等专用名词不要翻译，无须自作聪明。

3. 再将这些字连成句，要求符合现代人说话习惯。（“达”）

4. 连字成句时注意尽量多就少改，该补的一定要补出来，该调整顺序的也要落实，要使一句话完整通顺。

5. 个别字词实在无法说通，试试看是否是通假或者活用。

6. 借助前后语言环境，深入理解文句内容。

有些文句，仅靠分析句子本身是不够的，还需要跳出文句，综观全文，求助于“左邻右舍”——

上下文。

例题解析

司马光勤学

司马温公^①幼时，患记忆不若人。群居讲习，众兄弟既成诵，游息矣；独闭门不出，俟^②能讽诵^③乃已。自言：“用力多者收功远，其所精诵，乃终身不忘也。”及长，遍览古籍，博闻强志^④，曰：“书不可不成诵。或马上，或中夜不寝时，咏其文思其义所得多矣。”

（选自《三朝名臣言行录》）

【注释】①司马温公：即司马光。死后被封为“温国公”，故称司马温公。②俟：等到。③讽诵：背诵。④志：记，记住。

7. 用“/”标出下面句中的两处停顿。

咏其文思其义所得多矣

8. 解释下列句中加点的词。

(1) 患记忆不若人 (2) 及长

9. 用现代汉语解释划线句。

用力多者收功远，其所精诵，乃终身不忘也。

10. 本文中概括主旨的句子是（ ）

- A. 用力多者收功远。 B. 其所精诵，乃终身不忘。
C. 书不可不成诵。 D. 咏其文思其义所得多矣。

练习

(一) (7分)

父子性刚

有父子俱性刚不肯让人者。一日，父留客饮，遣子入城市肉。子取肉回，将出城门，值一人对面而来，各不相让，遂挺立良久。父寻至见之，谓子曰：“汝姑持肉回陪客饭，待我与他对立在此！”

（选自明代·冯梦龙《广笑府》^①）

【注】①《广笑府》，明代文言谐谑小说。

8. 解释下列句中加点词。

有父子俱性刚不肯让人者（ ）

9. 翻译文中画线句

遣子入城市肉。

10. 文中“父寻至”的地方具体是_____（用自己的话概括）

11. 下列对文章主旨理解不正确的一项是（ ）

- A. 告诉我们做人的道理：为人不能倔强固执，使气斗狠。
- B. 告诉大家为人的品性：学会谦让谅解，要有宽大胸怀。
- C. 告诉我们生活中要退一步海阔天空，忍一时风平浪静。
- D. 告诉我们要容忍生活中凡事斤斤计较、不懂谦让的人。

(二) (10分)

华佗治病

有一郡守病，佗以为其人盛怒则差^①，乃多受其货而不加治，无何弃去，留书骂之，郡守果大怒，令人追捉杀佗。郡守子知之，属使勿逐，守嗔恚^②既甚，吐黑血数升而愈，

【注释】①差：这里指差不多就能好。②嗔恚(chēn huì)：恼怒。

7. 解释加点字

- (1) 留书骂之() (2) 吐黑血数升而愈()

8. 用现代汉语翻译下面的句子

佗以为其人盛怒则差

9. 郡守之子在文中的表现是_____

10. 华佗采用了哪些办法让郡守“嗔恚吐血而愈”的?

(三) 阅读下文，完成 10—13 题 (8分)

书马犬事

欧阳公在翰林时^①，常与同院^②出游。有奔马毙^③犬，公曰：“试书其一事。”一曰：“有犬卧于通衢^④，逸^⑤马蹄而杀之。”一曰：“有马逸于街衢，卧犬遭之而毙。”公曰：“使之修史，万卷未已也。”曰：“内翰^⑥云何？”公曰：“逸马杀犬于道。”相与一笑。

(选自明·冯梦龙《古今谭概》)

【注释】①欧阳公：指欧阳修。翰林：指宋代的翰林学士院。在此供职者称翰林学士，专为朝廷起草命令、修撰史书等。②同院：指与欧阳修同在翰林院供职的人。③毙：杀。此处指踢死或踩死。④通衢(qú)：大道。⑤逸：奔驰。⑥内翰：翰林的别称，此处指欧阳修。

10. 解释文中加点的词。

试书其一事() (2分)

11. 对文中划线句翻译正确的一项是_____ (2分)

- A. 命令你们编修史书，一万册足够了。
- B. 让你们编修史书，一万册(也写)不完。
- C. 命令你们编修史书，一万册(也写)不完。

D. 让你们编修史书，一万册足够了。

12. 选文“公曰：‘试书其一事’”的起因是：“_____”（请用原文语句回答）；选文最后大家“相与一笑”的原因是：_____。（2分）

13. 下列对文章理解不正确的一项是_____（2分）

- A. 选文中提议“试书其一事”的人是欧阳修。
- B. 文中人物的身份特征为故事展开提供依据。
- C. 文中说“逸马杀犬于道”是欧阳修同院人。
- D. 选文启示我们写作时要精粹扼要言简意赅。

（四）

桓南郡既破殷荆州，收殷将佐十许人，咨议罗企生亦在焉^①。桓素待企生厚，将有所戮，先遣人语云：“若谢我，当释罪。”企生答曰：“为殷荆州吏，今荆州奔亡，存亡未判，我何颜谢桓公？”既出市^②，桓又遣人问：“欲何言？”答曰：“乞留一弟以养老母。”桓亦如言宥之^③。桓先曾以一羔裘与企生母胡，胡时在豫章，企生问至^④，即日焚裘。

（选自《世说新语》，有删改）

[注释]①桓南郡：桓玄，东晋将领，袭爵南郡公，世称“桓南郡”。殷荆州：殷仲堪，东晋将领，官至荆州刺史。罗企生：时任殷仲堪幕府咨议参军。②出市：到刑场。③宥（yòu）赦免。之：指罗企生的弟弟罗遵生。④问：音讯。这里指罗企生被杀的消息。

8. 解释下列句中的加点词

- (1) 桓素待企生厚（ ） (2) 存亡未判（ ）

9. 以下对画线句翻译最恰当的一项是（ ）。

- A. 如果你能报答我，我就放了你 B. 如果你能向我认错，我就放了你
- C. 如果你能报答我，我就赦免你的罪行 D. 如果你能向我认错，我就赦免你的罪行

10. 罗企生的两次回答反映了他内心的两难：第一次回答拒绝偷生是想要（ ），第二次回答恳请桓玄则是想让弟弟代替自己（ ）。（每空2字）

11. 根据选文内容，它最适合归入的《世说新语》门类是（ ）。

- A. 德行 B. 文学 C. 自新 D. 捷悟

（五）阅读下文，回答问题

澠池道中，有车载瓦瓮，塞于隘路。属天寒，冰雪峻滑，进退不得。日向暮，官私客旅群队，铃铎^①数千，罗拥在后，无可奈何。

有客刘颇者，扬鞭而至，问曰：“车中瓮直几钱？”答曰：“七八千。”颇遂开囊取缣^②，立偿之。命童仆登车，断其结络^③，悉推瓮于崖下。须臾，车轻得进，群噪而前。

[注释]①餐：大铃。②缣（jiān）：细绢。③络：网。

7. 解释下列句中加点的词。

(1) 进退不得 () (2) 命童仆登车 ()

8. 解释文中画线句意思。

断其结络，悉推瓮于崖下。

9. 刘颇解囊破瓮的目的是_____。(用原文语句回答)

10. 这则故事给我们的启示不正确的一项是 ()

- A. 遇到问题时要善于权衡利弊，做出正确的抉择。
- B. 遇到问题时要善于当机立断，排除前进的障碍。
- C. 遇到问题时要善于克己为人，舍弃个人的小利。
- D. 遇到问题时要善于带领大家有钱出钱、有力出力。

(六) 阅读下文，完成 15-16 题 (4 分)

知人

赵开心为御史大夫，车马辐辏^①，望尘^②者接踵于道。及罢归，出国门^③，送者才三数人。寻召还，前去者复来如初。时吴园次独落落不以欣戚^④改观，赵每目送之，顾谓子友沂曰：“他日吾百年后，终当赖此人力。”未几，友沂早逝，赵亦以痛子歿于客邸，两孙孤立，因次走而振^⑤之。抚其幼者如子，字^⑥以爱女。一时咸叹赵为知人。

【注释】①辐辏：归聚、会集。②望尘：拜尘，谄媚权贵。③国门：指京师。

④欣戚：比喻赵开心的宦途浮沉。⑤振：同“赈”，接济。⑥字：嫁女儿。

15、解释句中划线词语意思 (2 分)

(1) 及罢归 及 () (2) 顾谓子友沂曰 顾 ()

16、对本文理解不恰当的一项是 () (2 分)

- A.“望尘者接踵于道”与“送者才三数人”形成对比，突出了赵开心从简的为官作风。
- B. 本文告诉我们，要真正了解的内心，要有知人之辨。
- C. 吴园次是一个不以富贵失势改变态度的人。
- D.“路遥知马力，日久见人心”这句古训在这个故事中得到了最鲜明地体现。

(七)

张溥幼嗜学。所读书必手钞，钞已朗读，过即焚之，又钞，如是者六七始已。右手握管处，指掌成茧。冬日手皲，日沃汤数次。后名读书之斋曰“七录”……溥诗文敏捷，四方征索者，不起草，对客挥毫，俄顷立就，以故名高一时。

1. 给加点字选择正确的解释。 (4 分)

- (1) (张) 溥幼嗜学 ()
- A. 讨厌
 - B. 爱好
 - C. 害怕
 - D. 关心
- (2) 如是者六七始已 ()
- A. 这样
 - B. 确实
 - C. 对的
 - D. 是否

2. 给下列句子选择恰当的翻译 () (2分)

冬日手皴，日沃汤数次

- A. 冬天手皮肤干裂，白天在热水里洗几遍。
- B. 冬天手皮肤干裂，每天在汤水里洗几遍。
- C. 冬天手皮肤干裂，每天在热水里洗几遍。
- D. 冬天手皮肤干裂，每天在烫水里洗几遍。

3. 你认为张溥成功的秘诀是_____ (2分)

(八) 阅读文言选段，完成小题。

赎牛护主

护持寺村，在河间东四十里。有农夫于某，家小康。一夕，于外出。劫盗数人，从屋檐跃下，挥巨斧破扉，声丁丁然。家惟妇女弱小，伏枕战栗，听所为而已。忽所畜二牛，怒吼跃入，奋角与盗斗。挺刃交下，斗愈力，盗受伤狼狈去。

盖^①乾隆癸亥，河间大饥，畜牛者不能刍秣^②，多鬻^③于屠市。是二牛，至屠者门，哀鸣伏地，不肯前。于见而心恻，解衣质^④钱赎之，忍冻而归，牛之效死固宜。

——《阅微草堂笔记》

【注释】①盖：原来。②刍秣：牛马的饲料。③鬻(yù)：卖。④质：抵押。

1. 解释下列句中加点词的意思。

- (1) 忽所畜二牛 ()
- (2) 盗受伤狼狈去 ()
- (3) 是二牛 ()
- (4) 哀鸣伏地，不肯前 ()

2. 用现代汉语翻译下列句子。

于见而心恻，解衣质钱赎之。

3. 读了《赎牛护主》的故事，你得到了什么启示？

(九) 阅读下面的文言文选段，完成题目。(8分)

刘宽字文饶，弘农华阴人也。宽尝行，有人失牛者，乃就宽车认之。宽无所言，下驾步归。有顷，认者得牛而送还，叩头谢曰：“惭负长者，随所刑罪。”宽曰：“物有相类事容脱误幸劳见归何为谢之？”州里服其不校。

夫人欲试宽令恚，伺当朝会，装严已讫，使侍婢奉肉羹，翻污朝衣。婢遽收之。宽神色不异，乃徐言曰：“羹烂汝手？”其性度如此。海内称为长者。(选自《后汉书》，有删节)

9、下面词语解释不正确的一项是() (3分)

- A. 宽尝行 尝：曾经 B. 叩头谢曰 谢：道谢
C. 乃徐言曰 徐：缓缓地 D. 其性度如此 度：气量

10、下列句子的断句，正确的一项是() (2分)

- A. 物有相/类事容/脱误幸劳/见归何为谢之 B. 物有相类事容/脱误幸劳见归何/为谢之
C. 物有相类事/容脱误幸劳/见归何为/谢之 D. 物有相类/事容脱误/幸劳见归/何为谢之

11、下列对文章内容理解不正确的一项是() (3分)

- A. 有一个丢了牛的人，认为刘宽驾车的牛是自己的。
B. 认牛者觉得自己愧对刘宽，愿意到刘宽住处领受刑罚。
C. 州里的人都很佩服刘宽不跟认牛者计较。
D. 刘宽的夫人故意让婢女弄脏了刘宽的朝服。

(十) 阅读下面的文言文选段，完成题目。(8分)

赵括自少时学兵法，言兵事，以天下莫能当。尝与其父奢言兵事，奢不能难，然不谓善。括母问奢其故，奢曰：“兵，死地也，而括易言之。使赵不将括即已，若必将之，破赵军者必括也。”

赵括既代廉颇，悉更约束，易置军吏。秦将白起闻之，纵奇兵，佯败走，而绝其粮道，分断其军为二，士卒离心。四十余日，军饿，赵括出锐卒自搏战，秦军射杀赵括。括军败，数十万之众遂降秦，秦悉坑之。

8. 解释下列句子中加点词的含义。(4分)

- ①尝与其父奢言兵事 () ②括母问奢其故 ()

9. 用现代汉语翻译下列句子。(2分)

赵括自少时学兵法，言兵事，以天下莫能当

10. 赵奢不说赵括“善”，理由是_____ (请你用原文中的语句回答)。赵括最终兵败身死，葬送了赵国军队，他失败的根本原因是_____ (请你用一个相关的成语概括)。(2分)

作业

(一) 阅读下面的文言文，完成1~3题。(8分)

推敲

《刘公嘉话》云：(贾)岛初赴举京师，一日于驴上得句云：“鸟宿池边树，僧敲月下门。”始欲着“推”字，又欲着“敲”字，炼之未定，遂于驴上吟哦，时时引手作推敲之势。时韩愈吏部权京兆尹，岛不觉冲至第三节。左右拥至尹前，岛具对所得诗句云云。韩立马良久，谓岛曰：“作敲字佳矣。”遂并辔而归。留连论诗，与为布衣之交。

1. 解释下列加点的词。(2分)

- (1) 韩立马良久 () (2) 遂于驴上吟哦 ()

2. 将下列句子译为现代汉语。(3分)

始欲着“推”字，又欲着“敲”字，炼之未定，遂于驴上吟哦，时时引手作推敲之势。

3. 这则故事给我们平时的写作带来了怎样的启示？（3分）

（二）阅读下面的古文，完成下列小题。

周敦颐，字茂叔，号濂溪，道州营道人。原名敦实，避英宗讳改焉。以舅龙图阁学士郑向任^①，为分宁主簿。有狱^②久不决，敦颐至，一讯立辨。惊曰：“老吏不如也。”部使者荐之，调南安军司理参军。有囚法不当死，转运使^③王逵欲深^④治之。逵，酷悍吏也，众莫^⑤敢争，敦颐独与之辩，不听，乃委^⑥手版^⑦归，将弃官去，曰：“如此尚可仕乎！杀人以媚人，吾不为也。”逵悟，因得免。

（选自《宋史·周敦颐传》）

【注释】①任，推荐。②狱，案件。③转运使，官名。④深，严厉。⑤莫，没有。⑥委，放下，扔下。⑦手版，笏板，是古时大臣上朝时手中所持的狭长板子，用以列出上奏的事项。

1. 写出下列句子中加点词的意思。

（1）老吏不如也（ ） （2）将弃官去（ ） （3）逵悟（ ）

2. 用现代汉语翻译下面句子。

如此尚可仕乎！杀人以媚人，吾不为也。

3. 周敦颐酷爱雅丽端庄的莲花，曾在府署东侧挖池种莲，名为“爱莲池”。盛夏时分，他常漫步池畔，欣赏着清幽玉洁的莲花，口诵《爱莲说》。而作为我国理学的开山鼻祖，他本人不就是一朵莲吗？请你结合本文内容，说说周敦颐与莲的相似之处。

课外文言文（一）翻译技巧

（一）文言文翻译常见问题

1. 专有名词，强行翻译

强行翻译国名、朝代名、官名、地名、人名、年号以及一些称号等专有名词。

2. 该译不译，文白掺杂

3. 今义古义，不当替代

4. 脱离语境，误译词语

5. 该删不删、成分赘余（虚词、语气）

6. 该补不补，成分残缺（句式、语气）

7. 该调不调，语序混乱（句式）

（二）翻译原则

翻译原则：信、达、雅

直译为主，意译为辅

“信”“达”“雅”它是由我国清末新兴启蒙思想家严复提出的，他在《天演论》中的“译例言”讲到：“译事三难：信、达、雅。求其信已大难矣，顾信矣不达，虽译犹不译也，则达尚焉。”

“信”指意义不悖原文，即是译文要准确，不偏离，不遗漏，也不要随意增减意思；“达”指不拘泥于原文形式，译文通顺明白；“雅”则指译文时选用的词语要得体，追求文章本身的古雅，简明优雅。

（三）文言文翻译方法

1. 留 “留”，就是保留。

凡是古今意义相同的词，以及古代的人名、地名、物名等，翻译时可保留不变。年号、人名、地名、官名、物名、书名、国名、器物名、度量衡单位等专有名词保留原样，不用翻译。

例如：“太行、王屋二山，方七百里，高万仞，本在冀州之南”太行、王屋、冀州是地名，七百里是度量衡，可以保留。翻译：太行、王屋两座山，方圆七百里，高七八千丈，本来在冀州南边。

“庆历四年春，滕子京谪守巴陵郡”中，“庆历”是年号、“滕子京”是人名、“巴陵郡”是地名，可把这个句子译为：庆历四年的春天，滕子京被贬了官，做了巴陵郡的太守。

2. 删 “删”，就是删除。

删掉无须译出的文言虚词。比如有的文章在句子的结尾会有一些语气词，它的作用是增强语气，这样的词语我们就可以不翻译。句子中没有实际意义的词还包括：发语词、凑足音节的助词、结构倒装的标志性词语、句中表停顿的词、个别连词等。

如：“夫战，勇气也。”

“夫”是语气助词，用在句首，引起议论。“也”也是语气助词，用于句末，表判断。可把这个句子译为：作战，是靠勇气的。”

比如“何陋之有”——之，不译。

3. 补 “补”，就是增补。

(1) 加字组词法解词

①变单音词为双音词

例如：“中通外直，不蔓不枝”中，“中”为“中间”、“通”为“贯通”、“外”为“外形”、“直”为“挺直”解释为“(它的茎)中间贯通外形挺直，不牵牵连连也不枝枝节节”。

②数词后面增加量词

例如“撤屏视之，一人、一桌、一椅、一扇、一抚尺如故。”

这句话译为：撤去围幕一看里面，一个人、一张桌子、一把扇子、一块醒木像以前一样。

(2) 补出省略句中的省略成分或语句。(注意：补出省略的成分或语句要加括号)

例如：一鼓作气，再(鼓)而(气)衰，三(鼓)而(气)竭。

第一次击鼓(能够)振作(士兵们的)勇气，第二次(击鼓)(士兵们的勇气)就开始减弱了，第三次(击鼓)(士兵们的勇气)就耗尽了。

“曰：‘独乐乐，与人乐乐，孰乐？’曰：‘不若与人。’”

这个句子既有省略主语，又有省略宾语，翻译时都应补足。这句可以译为：(孟子)问：“一个人欣赏音乐快乐，和别人一起欣赏音乐也快乐，哪一种更快乐呢？”(齐宣王)回答说：“不如同别人(一起欣赏音乐快乐)。”

4. 换

“换”，即换字法解词。用现代汉语词汇替代文言词汇、术语、惯用语等；词类活用词换成活用后的词；通假字换成本字等。

例如“吾、余、予”等换成“我”；“尔、汝”等换成“你”。

“岁赋其二”中的“岁”换成“年”。“予谓菊”中的“予”换成“我”。

5. “调”就是调整。

把古汉语倒装句调整为现代汉语句式。主谓倒装句、宾语前置句、介宾后置句、定语后置句等翻译时一般应调整语序，以便符合现代汉语表达习惯。

例如：“甚矣，汝之不惠！”

这句话属主谓倒装句，正确语序为“汝之不惠，甚矣！”可把这个句子译为：你的不聪明也太严重。

又如“古之人不余欺也！”

这句话属于宾语前置，可把这个句子译为：古代的人不会欺骗我。

6. 变(贯)

“变”就是变通，“贯”指根据上下文语境，灵活贯通地翻译。在忠实于原文的基础上，活译有关文字，这就是所谓的“意译”。

例如“无丝竹之乱耳。”中的丝竹为借代

丝竹：指代弦乐和管乐，泛指音乐。指音乐的声音。可译为：没有(嘈杂的)管弦乐声扰乱耳朵

例如：“兵革非不坚利也”

按照字面翻译：兵器不是不锋利，铠甲不是不坚固。也可以翻译为：武器装备也并不是不精良

如“波澜不惊”，可活译成“(湖面)风平浪静”。

(四) 注意事项

微观上：能把握句子中实词、虚词用法和意义。准确把握词类活用、一词多义、古今异义、通假现象，常用文言虚词，文言固定句式、文言固定短语、文言修辞格，文言文一些特殊表达现象。

宏观上：善于联系前后文推敲判定，整体理解，切忌断章取义，只见树木，不见森林，翻译时应当做到“词不离句，句不离段”。

1. 通读全文，找准译句的关键词（得分点）。

2. 将要求翻译的句子中的每个字都落实为现代汉语的解释。（“信”）

翻译个别字的最常用方法就是把古汉语中常用的单音节词换成现代汉语中常见的双音节词。人名地名等专用名词不要翻译，无须自作聪明。

3. 再将这些字连成句，要求符合现代人说话习惯。（“达”）

4. 连字成句时注意尽量多就少改，该补的一定要补出来，该调整顺序的也要落实，要使一句话完整通顺。

5. 个别字词实在无法说通，试试看是否是通假或者活用。

6. 借助前后语言环境，深入理解文句内容。

有些文句，仅靠分析句子本身是不够的，还需要跳出文句，综观全文，求助于“左邻右舍”——上下文。

例题解析

司马光勤学

司马温公^①幼时，患记忆不若人。群居讲习，众兄弟既成诵，游息矣；独闭门不出，俟^②能讽诵^③乃已。自言：“用力多者收功远，其所精诵，乃终身不忘也。”及长，遍览古籍，博闻强志^④，曰：“书不可不成诵。或马上，或中夜不寝时，咏其文思其义所得多矣。”

（选自《三朝名臣言行录》）

【注释】①司马温公：即司马光。死后被封为“温国公”，故称司马温公。②俟：等到。③讽诵：背诵。④志：记，记住。

译文

司马光小时候，担心记忆能力比不上别人，大家在一起学习讨论，其他兄弟已经会背诵并玩耍休息去了，他却独自关门不出，等到能够背诵才停止。（司马光）自己说：“（因为）读书时下的力气多，收获就长远，他所精读和背诵过的书，才能终身不忘。”等到（司马光）长大了，他读遍了古代书籍，见多识广，记忆牢固。他说“读书不可以不背诵，有时骑马走路，有时半夜睡不着觉，吟咏读过的文章，思考它的意思，所得到的收获就多了。”

7. 用“/”标出下面句中的两处停顿。

咏其文思其义所得多矣

8. 解释下列句中加点的词。

（1）患记忆不若人 （2）及长

9. 用现代汉语解释划线句。

用力多者收功远，其所精诵，乃终身不忘也。

10. 本文中概括主旨的句子是（ ）

A. 用力多者收功远。 B. 其所精诵，乃终身不忘。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/786120142133010110>